



# PAOLA MARIANI

---



Vicolo Pompei 2c, I – 31050  
POVEGLIANO (TREVISO)

+39 339 2445450  
[maripaola@gmail.com](mailto:maripaola@gmail.com)  
skype: paolamariani22

---

[it.linkedin.com/paolamariani](https://it.linkedin.com/paolamariani)

<http://www.proz.com/profile/46003>

[www.paolamariani.com](http://www.paolamariani.com)

---

## PROFILE

Freelance translator from English, German and French into Italian since 1998

Qualified member of AITI (Association of Italian Translators and Interpreters, [www.aiti.org](http://www.aiti.org))

### Fields of specialisation:

- Institutional texts from governmental bodies (organisation, administration, environment, other)
- Health and safety at work (all kind of documents)
- Law (deeds and contracts)
- Environment (renewable energies, waste treatment, standards)
- Pharma (general information, standards, research)
- Paper and packaging (translation of articles for the PERINI Journal, leader magazine in the tissue world, until 2016)

## PREVIOUS JOB EXPERIENCE

Executive assistant and in-house translators for several companies of the Venetian area — 1989 - 1998

SIPA SPA – San Giacomo di Veglia TV (PET packaging machines)

ELETTRONICA VENETA SPA – Motta di Livenza TV (teaching and training equipment)

SISTEMA SRL – San Polo di Piave TV (new jersey for bridges)

EUROSERVICES SRL – Treviso (SME internationalisation)

FIERA DI TRIESTE – Trieste (trade fair)

## EDUCATION

Università di Trieste – Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori  
Laurea in traduzione - Lingue: Francese e Tedesco

[University of Trieste – Advanced Institute for interpreters and translator;  
Master's Degree in translation in the French and German languages]

**Knowledge of English:** developed over the years with studies parallel to scholastic career and on the job (including a First Certificate exam at the British Institute of Trieste). I am able to translate texts from English into Italian with ease in my fields of specialization, as attested to by the numerous translations performed in the course of my freelance activity.

In cooperation with a colleague I recently translated the book **THE OPEN PATH** (<https://sentientpublications.com/shop/books/categories/spirituality/open-path/>) for the Italian publisher TerraNuova.

**Additional training:** mainly courses organized by the Association of Italian Translators and Interpreters (AITI) and other associations / organizations in various sectors relevant to the profession (please see the relevant section CORSI on my LinkedIn page: [https://www.linkedin.com/in/paolamariani/?locale=en\\_US](https://www.linkedin.com/in/paolamariani/?locale=en_US))

## SKILLS

As for the profession of translator, in addition to a definite passion for my work, I believe that I have a very good command of my native language, which is not taken for granted, that I have acquired a suitably rigorous system of researching and checking translated texts, and that I can guarantee absolute compliance with the timeframe and conditions required by the client.

I have been a member of my professional association AITI since 1998, within which I have always collaborated in various areas, from networking to revising exam papers to my current role as a member of the Training Committee for my section (Veneto Trentino Alto Adige).

In my spare time, I have volunteered as an English teacher in a kindergarten; from 2009 to 2019, in my municipality of residence I served first as alderman for social services and education, then as city councilwoman.

I am also passionate about dancing (Argentine tango and others), reading, and cinema.

## IT KNOWLEDGE AND EQUIPMENT

Working as a freelance translator since 1998, I know how to use computer tools independently, take refresher courses and have a technical support service.  
CAT used: DéjàVu, Trados, XTM, wordbee.